



13 - 17 TETOR

SKampa
2013

edizioni
15

**FESTIVALI NDERKOMBËTAR
I TEATRIT BASHKOHOR**

INTERNATIONAL
CONTEMPORARY
THEATER FESTIVAL

arkitektura
e ndjenjës

THE ARCHITECTURE OF THE FEELING

festivali nderkombetar i teatrit bashkohor

13 TETOR

18:30 Ceremonia e hapjes se festivalit

"DIALOG DRITE HIJESH" (EKPOZIT) didiBliss – SELANIK

"Shkelqimi i metalit nen drite, e reflekon ate ,duke krijuar vallezimin e dritehijeve. Ajo me fton mua te luajme sebashku „Figurat sillen per te jetuar. Kuadri behet tridimensional; përalla; kujtimet e nje epoke te shkuar, figura qe udhetojne permes nje dritare. Une projektoj, une shkurtoj, une vertis, une ngjis, shtoj ngjyra dhe the imazhi vjen drejt jetes, pjese pas pjese. Lindja.Flaka dridhet dhe perdja ngrihet.

19:00 B-Hercegovine & Teatri "Slavja" Beograd

"ARIU" A P Chekhov, Regjisor Zijah A.Sokolović

14 TETOR

18:00 3 –Teatri Shtetëror i të Rinjve Berlin,Gjermani **"PITER DHE UJKU"**

19:30 Kompania teatrore AION - Rome ,ITALI (Real Scampis)

"I HUAJI"/ Regjisor Marsel Lesko

15 TETOR

11:30 Tavolinë e rrumbullaket, kërkimi estetik - **AION** (Universiteti "A Xhuvani")

19:00 Teatri Kombetar / Prishtine,KOSOVE **" LISISTRATA "** Aida Regjisor Ena

16 TETOR

11:00 ËORK SHOP

"EVENT " Vaceslav Teresheni -Moske,Rusi (Universiteti "A Xhuvani")

17:00 Tirana Express & Qendra Zeta (Kisha e Sh Merise)

"FAUSTI PREJ TIRANE" S Capaliku / Regjisor S Capaliku, A Trebicka

19:00 CLAIRE DOËIE AND COLIN ÉATKEYS /Londer,ANGLI - (T. Skampa)

" NGA AJO TEK AI" (Brenda nje burri) Regjisore CLAIRE DOËIE

17 TETOR

13:0 Teatri "S'arza" Sardenj,Itali

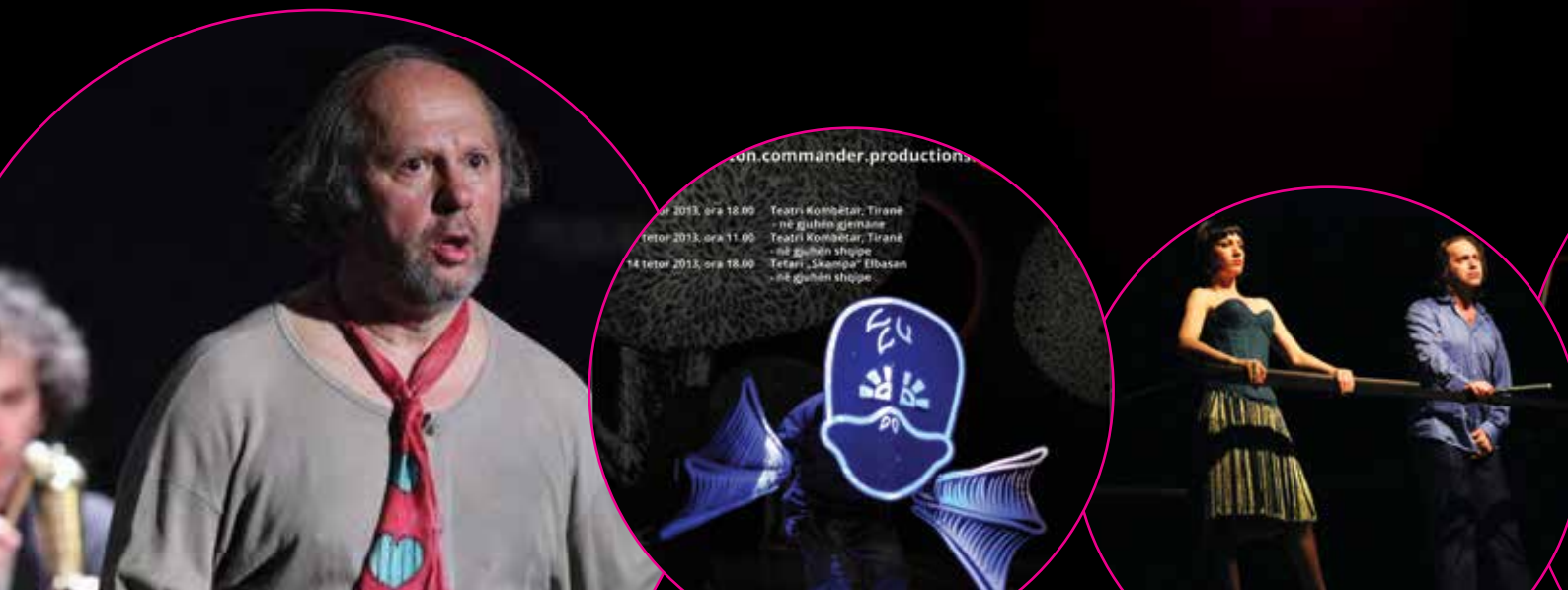
"ME LINI TE ENDERROJ " Regjisor: Romano Foddai

19:00 Teatri Skampa -Teater Laborator ATK - Universiteti Arteve

"DUKE PRITUR MAESTRON" Ionesko / Regjia Adonis FILIPI

21:00 Dramatik Teater "Racho Stoyanov" Bulgari (Restorant Scampis)

KAFE TEATER **"PUTHJA"** Ana Petrova/ Ataptimi Regjisor Ogijan Spirov



international contemporary theater festival

13 OCTOBER

18:30 Opening ceremony -

"SHADOW TALK" didiBliss - Art exhibition Thesaloniki ,Greece

"The metal sparkles under the light, reflects it, creating dancing shadows. It invites me to play along. The figures are brought to life. The frame becomes three-dimensional: fairy tales; memories of a bygone era; figures that travel through a "window". I design, I cut, I grind, I glue, add color and the picture comes to life, piece by piece. Birth! The flame flickers and the curtain rises!"

19:00 BH & CO-Production -Theatre "Slavja" Belgrade (Skampa stage)
THE BEAR -A P Chekhov / Directed by Zijah A.Sokolović

14 OCTOBER

18:00 Young Staatstheater Berlin,Germany

"Peter and Wolf" (Skampa stage)

19:30 "AION" Theater groupe - Rome ,ITALY (Real Scampis,Castle)
"The Foreigner" Directed by Marsel Lesko

15 OCTOBER

11:30 Round table -AION - (Univ. "A Xhuvani")

18:00 National Theater,Pristina Kosova (Skampa stage)
"Lisistrata " Aristofan - Directed by Elmaze Nura

16 OCTOBER

11:00 WORK SHOP

"Event" Vacesla Teresheni - Moscow, Russia (Univ . "A Xhuvani")

17: 00 Tirana Express & Center Zeta (Church St.Maria)

"FAUST FROM TIRANE" S Capaliku / Directed by S Capaliku, A Trebicka

19:00 Teater company Claire Dowie Londer ANGLI (Skampa stage)

"H to He" " (I'm turning into a man) by Claire Dowie

A comedy of gender identity and sexuality inspired by Franz Kafka's Metamorphosis. One morning a woman wakes up to discover she is turning into a man.

17 OCTOBER

Press conference

17:00 Teatro "S'arza" Sardegna,Italy - (Skampa stage)

" YES, WE'LL DREAM IT " Directed by Romano Foddai

The show born from improvisations made by the actors on the music of the 60's, evocative explorations about the life and the paintings of Frida Kahlo and Marc Chagall, the tensions and aspirations of our century passing through the protests against the system .

19:00 Theater "Skampa " /Laborator theater ATK University of Art

"A WAITNG FOR THE MASTER" Ionesco / Adapting and directed by Adonis Filipi

21:00 Dramatic theatre **"Racho Stoyanov"** Gabrovo Bulgaria (Restorant Scampis) Coffe Theater
"The Kiss" Ana Petrova/ Directed by Ogijan Spirov





13 TETOR - 2013

Anton Pavlovich Chekhov:

ARIU "THE BEAR"

A ten-scene jest for a jazz trio and an actor

Dhjetë Skena BEAR – Dhjetë skena -shakaje për një trio xhazi dhe një aktor

Regjisor / Directed by: **Zijah A. Sokolović**

Cast/ Interpretojnë: **Grigorie Stepanovich Smirnoff, Zijah A. Sokolović
Elena Ivanova Popova**

Saxophone: **Primoz Simončič, Servant Luca**

Kitarë bas / Bass guitar: **Iztok Vladimir**

Bateri / Drums: **Marjan Stancić**

instrumentet muzikore luajnë rolet e karaktereve Chechov me muzikë dhe të bëhen aktorë , ndërsa aktorët bëhen instrumente me veprimin e tyre. Nga gërshetimi dhe shkrirja e këtyre dy llojeve të shprehish artistike - muzika dhe veprimi , iluzioni teatrorë fiton një dimension të guximshëm, të veçantë dhe jashtëzakonisht interesante. Kjo është një vazhdimësi e kërkesës për dimensione të reja artistike

The show born from improvisations made by the actors on the music of the 60's, evocative explorations about the life and the paintings of Frida Kahlo and Marc Chagall, in the social context of the events of the early twentieth century. The show becomes a path of confrontation between the social anxieties, human, political in the early decades of the last century and the tensions and aspirations of our century passing through the protests against the system of the 60's.



Zijah A. Sokolovic

PRIZES AND AWARDS:

- Award for Best Actor / Best Director Award / Award for the music group "Lolita" at the 4th International festival of alternative performances "The FestPo" Novi Bečej - Serbia 2004
- Award for innovative approach in finding of means of expression in one-actor theatre Zijah-Lolita Medved / Specijalna nagrade za inovativni pristup- International festival of monoperformances "Vidlunnja", Kiev, Ukraine, 2004
- First Prize at the 5th international monodrama festival, Bitola, Macedonia, 2003



PRESS AND CRITIQUE:

Until the end of the play he will lead his conversation to each part of the orchestra, using amazing energy and vitality which only few of actors can be proud of. His partly blind fight with the music which is louder than him nearly shocks, fascinates..... **'Vjesnik', Zagreb**, Does the bear understand what the sax is telling him? I think he does, because this is about a real synthesis between interesting music and extraordinary dramatic and acting talent. **'Mladina' Ljubljana**

This pleasure of theatre and music allowed us to feel at least for a short time far away from the so-called artistic provincialism..... **'Glas Istre', Pula** The impossible is possible..... **'Slovenska Panorama', Ljubljana** 'Lolita' and Zijah A.Sokolovic have deserved our attention and understanding for choosing to search instead of presenting something we have already seen..... **'Delo', Ljubljana** This is about a fascinating and convincing combination of an actor flowing into music and instruments which sound just like words..... **'Večer', Maribor** A jazzy bear..... **'Razgledi', Ljubljana**. A special diamond of all theatre-jewellery..... **'Novi List', Rijeka**





14 TETOR-2013

PITER DHE UJKU

**PETER AND
THE WOLF**

A co-production from
THEATRE AT THE PARKAUE
in Berlin and norton.commander .Germany

directed by norton.commander .Germany
by the musical fairy tale by **Sergei Prokofiev**
cast:/ Interpretojnë: **Lutz Dechant - Ole Wulfers**

The musical tale of a boy who out wits the wolf, is rearranged . Present Dean Lutz and Ole Wulfers a fast-paced style of music and play with the customer Sergei Prokofiev's musical themes before them in a brilliantly animated illusion magic forest the story of Peter , the little bird , the Duck, the cat and the wolf tell . Harriet and Peter Meining of norton.commander . productions are among the most innovative Theater professionals in the German speaking and were in May 2010 with the George -Tabori Prize for outstanding independent theater and Dance professionals excellent.

Fabula muzikore e një djaloshi, që arrin t'ia hedhë ujkut, sillet në një formë të re.Lutz Dechant dhe Ole Wulfers prezantojnë një stil të rrëmbyeshëm muzikor dhe luajnë me temat muzikore të Sergei Prokofjew-it, në iluzionin e një pylli të magjepsur të animuar në mënyrë brilante duke rrëfyer historinë e Peterit, zogut të vogël, patës, maces dhe ujkut.Harriet dhe Peter Meining nga norton.commander.productions bëjnë pjesë në realizuesit inovativë më në zë të hapësirës gjermanofolëse; në maj të vitit 2010 ata janë vlerësuar me çmimin „George Tabori“ si krijues të pavarur të shkëlqyer në fushën e teatrit dhe baletit.

CLAIRE DOWIE AND COLIN HATKEYS Londer, ANGLI

NGA AJO TEK AI

16 TETOR-2013

“H TO HE”

Regjisore: CLAIRE DOWIE

written and performed/ shkruar dhe interpretuar : **by Claire Dowie**

A comedy of gender identity and sexuality inspired by Franz Kafka's Metamorphosis. One morning a woman wakes up to discover she is turning into a man.

"a heady mix of monologue stand up comedy and cabaret - think Alan Bennett's Talking Heads crossed with Victoria Wood and you're only partly there." "as she peels away the fake femininity her own unspecified gender takes shape - discomfiting as well as enlightening viewing" "an original piece of theatre: challenging, uncomfortable, funny, shocking even, and entertaining along the way"

Një komedi e identitetit gjinor dhe seksualitetit frymëzuar nga Franz Kafka-s 'Metamorfozis. Një mëngjes një grua zgjohet për të zbuluar se ajo është kthyer në një njeri. "një pjesë origjinale e teatrit: sfiduese, të pakëndshme, funny, tronditëse madje, dhe i këndshëm përgjatë rrugës"

Herald,



14 TETOR-2013

“AION” Theater groupe - Rome, ITALY

I HUAJI

THE FOREIGNER

Directed by: Marsel Lesko

AionTeatër: **Marsel Lesko, Federico Di Maio, Robert Bisha, Magda Saba.**

Një udhëtim përmes tingujve, ngjyrave, hapave e poezive të një të huaji. Gjuha e AionTeatër ngrihet mbi vargjet e shkruara nga Marsel Lesko, dhe ndërton përjetimin duke shkrirë me njëra-tjetrën muzikën, timbrin e vokalitetit njerëzor dhe lëvizjen si trupëzim të ndjesores, në një udhëtim përmes nuancave komunikative, zgjuese të përjetimeve personale si të pandara nga e përbashkëta. Ngjyime që nuancohen e transformohen në forma e imazhe; marrin jetë e çelin gjallimin përmes lëvizshmërisë së formës bulëzore të së gjallës, ofrojnë dimensione të transmetuara apo gjetura te vetja, të udhëhequra nga fjala që tashmë edhe tingëllon, dhe zëri që TË shoqëron përgjatë këtij udhëtimi.



SKampa 2013

A JOURNEY THROUGH THE SOUNDS, COLORS AND POEMS OF A STRANGER:

A person who leaving the own land of the Known, crosses the sea to face the Unknown.

The journey of a creature, whose innocence drowns in the sea, and while surfacing, faces the being lost, tries to grab to a spiritual voice that indicates him a way to follow. A Human-Being who grows up struggling with the greed and sterility of the society, for finally coming to recognize and accept the Mystery of Life. "The sack over the shoulder again... Once more, and endless, a wanderer." The path of the eternal Stranger that flows unstoppable as a river and through whose passes it is the Poetry, Irony and Madness that sounds out for sounding in. "Stranger here, Stranger there, only the sky above, home-seeking..." Every attendant to this Stranger(-ness) is offered the chance to find on own reflection in the feeling, to read not words but sounds, voices, masks and archetypes, using those tools to let themselves enter the journey of selfdiscovering as an emotional and therefore free route. Not a single message comes as a narrative. They are open seas of images and moments as primary elements of the history of every human being, that finds himself searching. Searching nothing else as himself and an own home as the place of spiritual nourishment.

A search to which even the artist of the Aion cannot escape, wandering those roads every time the work is being brought to the public. Being this not a simple performance anymore, instead a journey through the unknown, poetry, where Masks and Archetypes are the tools and ferry caring them; everything that happens are moments of listening, breathing, existing, as an unique body made of the artist and public.

The only certainty is the mystery



15 TETOR -2013

TEATRI KOMBETAR I KOSOVES / NATIONAL THEATRE OF KOSOVA

LISISTRATA

Aristofan

(Greva e Seksit / sex strike)

Regjia / Directed by: **Elmaze NURA**

Adaptimi I tekstit /Adaption: **Elmaze NURA**

Skenograf/set design: **Zeni BALLAZHI**

Muzika /Music: **Korab SHAQIRI**

Koreografia/ choreography: **Rudina BERDUFaj**

Kostumet / costumes: **Nomza LUCAJ**

Dritat/ Lighting design: **Asllan HYSENI**

As/Regjije/ As. Director **Diar XANI**

Interpretojne/ Cast : **Aurita AGUSHI, Mentor ZYMBERAJ, Florentina ADEMI, Hazir HAZIRI, Abdulena KRYEZIU, Veton OSMAN, Teuta SADIKU, Ramadan MALAJ, Dafina BERISHA, Bledar RACAJ**



Svetlana Slapshak – Critic Slovenia (Exsponto festival)

"Lisistrata SHqipatre ; Zemerlig dhe delikate"

Elmaze Nura perdor nje trik gjenialAktualitetei i saj Kosovar qendron edhe tek fakti qe ne nje mase te madhe tejkalon kufijte lokale.

"LISISTRATA ALBANIANS IN KOSOVO; MALEVOLANT AND DELICATE"

Nura Elmaze uses an ingenious trick the her Kosovo actuality lies also in the fact that largely goes beyond local borders.



16 TETOR -2013

Tirana Express & Center Zeta

FAUSTI PREJTIRANE FAUST FROM TIRANE

Directed by **S Capaliku, A Trebicka**

Skena dhe Kostumet : **Ardian Isufi**

Muzika : **Agron Shala**

Aktorë mbështetës: **Besmir Haliti & Julinda Emiri**

Animuan: **Elis Gjoni, Besmir Çani, Simeon Dabërdaku, Albi Cifliku**

Ndihmoi: **UNIVERSITETI EUROPIAN I TIRANËS**





“Fausti prej Tirane” është përfaqësuesi tipik i intelektualëve të pas viteve '90, me përpjekjen e tyre të vazhdueshme për të jetuar të pavarur nga politika e ditës. Vepra trajton dramën që pësoi brezi intelektualëve dhe njerëzit në përgjithësi pas kthesës së madhe në vitet '90 dhe deri më sot në Shqipëri.

Faust from Tirana is a typical representative of the intellectuals after the 90s, with their continuous effort to live independent of politics of the day. The play treats the drama that deals with the generation suffered intellectuals and people in general after turning the big in the '90s and so far in Albania.



17 TETOR -2013

Teatri “S’arza” Sardenj, Itali

ME LINI TE ENDERROJ

“YES, EE’LL DREAM IT”

Regjisor: Romano Foddai

me **Maria Paola Dessi, Stefano Petretto**

Shfaqja lindur nga improvizime të bëra nga aktorët në muzikën e 60-ta, eksplorime ndjellëse rreth jetës dhe pikturat e Frida Kahlo dhe Marc Chagall, në kontekstin social të ngjarjeve të fillim të shekullit të njëzetë.

Shfaqja bëhet një rrugë të konfrontimit në mes të shqetësimeve sociale, njerëzore, politike, në dekadat e para të shekullit të kaluar dhe të tensioneve dhe aspiratat e shekullit tonë kalojnë nëpërmjet protestave kundër sistemit të 60-të.

The shoë born from improvisations made by the actors on the music of the 60's, evocative explorations about the life and the paintings of Frida Kahlo and Marc Chagall, in the social context of the events of the early twentieth century.

The shoë becomes a path of confrontation between the social anxieties, human, political in the early decades of the last century and the tensions and aspirations of our century passing through the protests against the system of the 60's.





17 TETOR -2013 Teater Laborator ATK

DUKE PRITUR MAESTRON

Ioneskë / Regjia: Adonis FILIPI

Adaptimi dhe regjia: **Adonis Filipi**

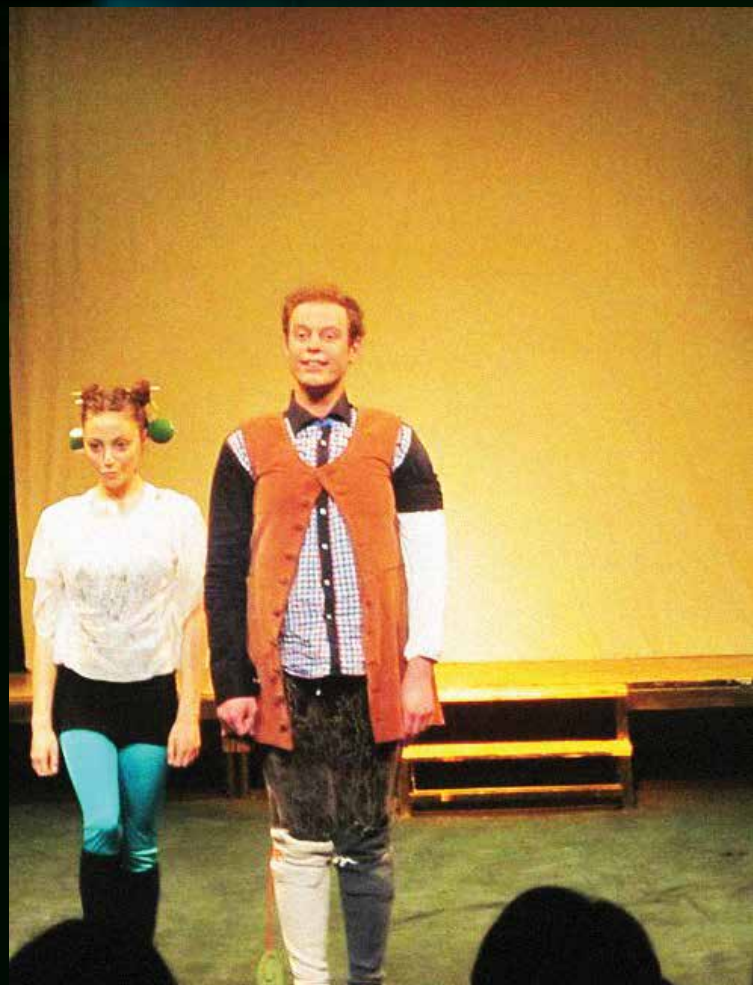
Skenograf/set design: **Fatbardh Marku**

Lëvizja skenike: **Ilirjan Sulkja**

Interpretojnë/ Cast : **Marjus Dhrami, Julinda Emiri, Andrea Vreto, Kristina Ago, Orsi Vangjeli, Dhimiter Topuzzzi , Deljana Topulli, Xhino Musollari**

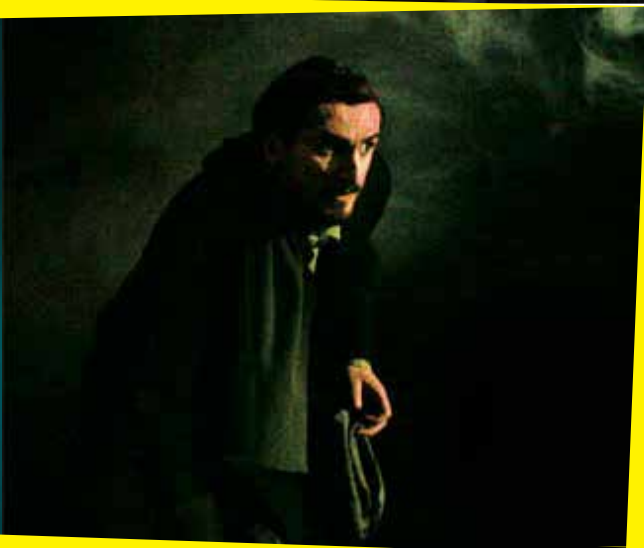
Permes kesaj performance absurdja si ndertim dramaturgjik ben absurd vet realitetin; turmat e njerezve rendin pas njeshit ne menyre frenetike ,sa groteske e sa vulgare,sa vet nocioni njeri e popull humbasin vlerat etike.Nepermjet figurave artistike qe bie vepra parapregratit ne menyre sinbolike ngjarje,njerez indvidue e turma qe zhvasin do moment nga vetja personalitet . Nje bote qe mund te shpjegohet madje me arsyeset e keqia ,eshte nje bote me familjare .

Through this performance the absurd as dramaturgjik construction makes absurd himself reality, crowds of people order after number One so frantic, as grotesque as vulgar as himself notion of people lose the ethical values.Through artistic figures that brings the play pre prepares so symbolic events, the individuals and crowds of people who extort every moment of ego from their personality. A world that can be explained even with the bad reasons, is a world with family.



skampa in years





www.skampa festival .net



skampa
in years



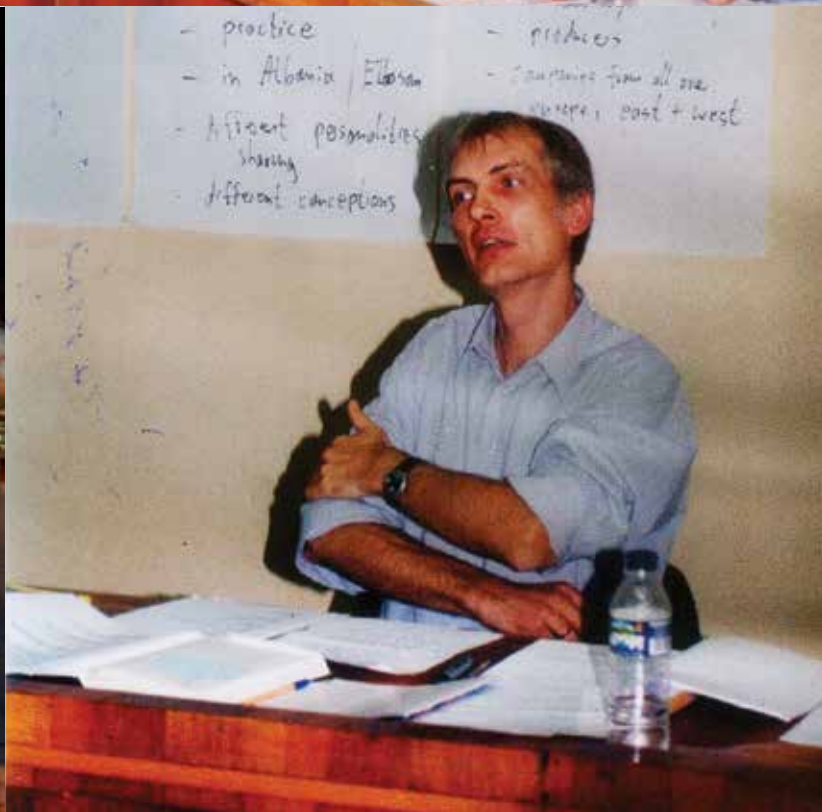
skampa
in years

www.skampa festival .net





events



Kritikët vlerësojnë shfaqjet e trupave pjesëmarrëse

Festivali "Skampa '03", hap para në artin skenik

ADMIRINA PEÇI

Niveli i shfaqjeve të këtij viti në festivalin e 5-të Ndërkombëtar të Teatrove "Skampa '03", është cilësuar i lartë nga kritikët, që e kanë ndjekur nga afër.

14 trupa ndërkombëtare nga Maqedonia, Sllovenia, Turqia, Argjentina, Belgjika, Italia, Shqipëria, Rusia etj., për 8 ditë me rradhë kanë shpalosur përpara një publiku të përzgjedhur aktorash, regjisorësh, kritikësh e dashamirës të artit skenik.

Shfaqjet e sukseshme

Shfaqjet e komentuara më mirë nga kritikët e teatrit në këtë festival janë të trupave të Shkupit, Ankarasë dhe Tiranës. Shfaqja që hapi festivalin e këtij viti "Eshtrat që vijnë vonë" të Teatrit të Kombësive, Drama Shqipe e Shkupit, të autorit Teki Dervishi dhe regji të Vladimir Millçit është vlerësuar lart nga kritikët e festivalit. Ndërsa, shfaqja e natës së dytë ka shënuar ngjiltjen në skenë për herë të parë në historinë e teatrit tonë, të trupës

së Teatrit Shtetëror të Ankarasë (Turqi), me pjesën "Kamarieret Shurdhe" të autorit Harold Pinter dhe regji të Yesilkaya. Doru Mutoc, autori bashkëkohor rumun, pjesëmarrës në këtë festival, pa të interpretuar nga dy trupa të ndryshme, veprën e tij "Të fluturosh, çfarë kënaqësie", interpretuar fillimisht nga trupa rumune me regji të Adrian Roman dhe më pas nga Teatri "Skampa" dhe "ATK" e Elbasanit, me regji të Adonis Filipit.



Teatri "Skampa" në Elbasan



veprimtari



15 vite Festival Skampa Elbasan

